

Redakcja i Administracja  
w Krakowie  
ul. św. Gertrudy 1. 29.

Prenumerata wynosi  
rocznie zhr. 8.—  
kwartalnie „ 2.—

**INSERATY**  
obliczy się jak  
najtaniej.

Nr. TELEFONU 109.

# Targowisko

## VIEHMARKT-BERICHT

CHASOPISMO dla HANDLU BYDŁEM i NIEROGACIZNĄ. — FACHORGAN für den INTERNATIONALEN VIEHVERKEHR.

Wychodzi w piątek każdego tygodnia. — Erscheint jeden Freitag.

Redaktion und Administration  
KRAKAU  
St. Gertrudagasse 29.

Pränumeration beträgt  
ganzjährig fl. 8.—  
Quartal „ 2.—  
fürs Ausland:  
ganzjährig Mk. 16.—  
Quartal „ 4.—

**INSERATE**  
werden billigst berechnet.

TELEPHON Nr. 109.

Nr. 13.

Kraków, dnia 15. Grudnia  
Krakau, den 15. Dezember 1893.

Rok  
I. Jahrgang

**AVIS.**  
*Der deutsche Theil befindet sich auf Seite 3-4.*

### Zaproszenie do prenumeraty.

Celem uregulowania nakładu upraszamy o wczesne nadesłanie prenumeraty, która wynosi rocznie 8 zhr. kwartalnie 2 zhr.

Prenumeratę miejscową i zamiejscową przyjmuje Administracja.

Zwracamy uwagę na „kwestyonaryusz“, umieszczony na tej str. zawarte w nim życzenia i zażalenia naszych P. T. Prenumeratorów. Równocześnie upraszamy o pilne nadsyłanie takowych do Redakcyi.

### Doniesienie telefoniczne.

Kraków, 15. Grudnia godz. 5 min. 50.

Przypęd na następny targ poniedziałkowy i wtorkowy wynosi w tuł. zakładzie obserwacyjnym: na poniedziałek sztuk nierogacizny 2500, na wtorek „ „ 1800,

### Telegramy.

Budapeszt-Köbanya. 15. Grudnia godz. 12. m. 40.

Przypęd z krajów węgierskich 11873 sztuk.

• Serbii	3003	„
• Rumunii	746	„
• innych krajów	20964	„

Tendencya spokojna razem 36586 sztuk.

Ceny niezmiennione.

towar weg. osobliwy owadze	320-380kg.	—46	-zhr. et
„ „ „	280-300	„ 46 1/2	„
„ „ „	„ nad 300 kg.	stare 43	„
krajowy	„	45	„
serbski	„	40	„
rumuński	„	45	„

(Sprawozdanie pierwszego węgierskiego akcyjnego zakładu tuczenia nierogacizny).

### W sprawie wyborów do Izby handlowo-przemysłowej.

Stosując odezwę w ostatnim numerze do Szanownych Wyborców a naszych Czytelników, byliśmy prawie pewni, że nie przebrzmi echem wołającego na puszczy. I nie zawiedliśmy się w swych oczekiwaniach. Z najroźnorodniejszych miejscowości Wyborcy przesyłają nam swe karty do głosowania, jako dowód, że się z naszym programem solidaryzują, że uważają, iż wybór naszego naczelnego redaktora p. D. Mandla do Izby handlowo-przemysłowej jest w ich własnym interesie. Na razie możemy się podzielić z naszymi Czytelnikami tą wiadomością, że redaktor nasz ma wszelkie szanse przejścia. Dziękując tedy tym wszystkim panom Wyborcom, którzy do Redakcyi swe karty nadesłali raczyli, prosimy o dalszą łaskawą pamięć o nas.

Redakcja.

### Układ z dnia 6. grudnia 1891 między Austro-Węgrami i państwem Niemieckiem co do zarazy na bydło.

(Zawarty w Wiedniu dnia 6. grudnia 1891, przez Jego c. k. Apostolską Mość ratyfikowany w Wiedniu dnia 25 stycznia 1892, poczem nastąpiła dnia 30 stycznia 1892 w Wiedniu wymiana obopólnych ratyfikacji).

Celem przekonania czytelników naszych jak niesłusznym jest niedozwolenie wywozu nierogacizny z zakładu obserwacyjnego w Krakowie do Niemiec, podajemy układ z dnia 6 grudnia 1891 r. w dosłownym przekładzie.

„Jego cesarska Mość Cesarz Austrii, król Czech etc. i apostolski król Węgier z jednej a jego cesarska Mość cesarz Niemiecki, król Prus w imieniu Niemieckiego państwa z drugiej strony, powodując się życzeniem, aby uregulowanym został ruch zwierząt i surowych materii zwierzęcych układem między obu państwami, rozpoczęli w tym celu układy i jako pełnomocników zamianowali:

Jego cesarska Mość Cesarz Austrii, król Czech i t. d. i apostolski król Węgier, pana Gustawa hrabiego Kalnokiego z Köröspatoku, rzeczywistego tajnego radcę i podkomorzego, generała kawalerii, ministra domu cesarskiego i spraw zewnętrznych.

Jego cesarska Mość cesarz Niemiecki, król Prus swego generała-adjutanta i generała kawalerii Jego wysokości księcia Henryka VII. Reuss, nadzwyczajnego i upoważnionego posła u Jego cesarskiej Mości cesarza Austrii, króla Czech i t. d. i apostolskiego króla Węgier, którzy po wzajemnem udzieleniu sobie swych pełnomocnictw uznanych za dobre i w odpowiedniej formie będących, zgodzili się i zawarli następujący układ:

#### Artykuł I.

Ruch zwierząt, surowych materii zwierzęcych i innych przedmiotów, które mogą być przenosicielami zarazków zaraz zwierzęcych z terytorium jednej układ zawierającej strony na terytorium drugiej, może być do pewnych stacji wstępnych ograniczony i poddany kontroli weterynaryjnej ze strony owego państwa, do którego przejść ma.

#### Artykuł II.

W czasie przejazdu w artykule I. określonych zwierząt lub przedmiotów z obszaru jednej do obszaru lub przez obszar drugiej części, należy załączyć świadectwo pochodzenia (paszport). Wystawia je władza miejscowa, o ile dotyczy zwierząt żywych a potwierdza stan zdrowia dotyczących zwierząt przez państwo ustanowiony lub przez państwo do tego upoważniony weterynarz. Jeśli świadectwo nie jest wystawione w języku niemieckim, należy dołączyć urzędownie uwierzytelnione niemieckie tłumaczenie. Świadectwo musi być tego rodzaju, aby pochodzenie zwierząt i przedmiotów i przebyta aż do stacji wstępnej droga na pewno mogły być skonstatowane, weterynaryjne poświadczenie ma się i na to rozciągnąć, że w miejscu pochodzenia i w okolicach sąsiednich przez przeciąg 40 dni przed wysłaniem nie panowała ani zaraza zwierzęca ani inna zaraza, co do której istnieje prawo doniesienia o tem a przenieść się mogąca na dotyczący gatunek zwierząt, dla którego świadectwo to wystawiono.

Dla koni, mułów, osłów i bydła rogatego należy wystawiać poszczególne paszporty; dla owiec, koz i świń paszporty wspólne są dopuszczalne.

Czas ważności świadectw wynosi ośm dni. Jeśli okres ten w czasie przewozu upłynie, wówczas, aby świadectwa przez dalsze ośm dni miały ważność, muszą ponownie zwierzęta być zbadane przez c. k. weterynarza lub przez rząd do tego upoważnionego weterynarza, a stan należy uwidocznnić na świadectwie.

Przewożąc koleją lub okrętami musi się przed załadowaniem poddać zwierzęta szczególnej rewizji, której dokona c. k. weterynarz lub przez władzę państwową do tego osobno ustanowiony weterynarz, a stan wpisze się do świadectwa.

Ruch topionego łoju i tłuszczu, fabrycznie pranej i w worach zamkniętych zapakowanej wełny, w zamkniętych skrzyniach lub beczkach ułożonych

suszonych i solonych jelit jest dozwoleony bez załączenia świadectwa pochodzenia.

#### Artykuł III.

Przesyłki nie odpowiadające przytoczonym określeniom, następnie zwierzęta, które przez lekarza pogranicznego zostały uznane, iż są chore na chorobę zakaźną, lub uznane zostały przezeń za podejrzone, nakoniec zwierzęta, które z chorem lub podejrzanymi zwierzętami były przewożone, albo w styczności z innymi były, mogą być na stacji wstępnej cofnięte. Powód cofnięcia poda weterynarz pograniczny na świadectwie i potwierdzi swym podpisem.

Powód cofnięcia i doniesienie o cofnięciu poda natychmiast i to w krótkiej drodze graniczna władza cłowa władzy politycznej granicznego powiatu owej strony układ zawierającej, z której miał nastąpić eksport.

Jeśli podobną chorobę importowanych zwierząt dopiero po przejściu przez granicę w kresowym kraju się spostrzeże, należy protokolarnie zbadać stan rzeczy w obecności c. k. weterynarza i odpis protokołu rządowi drugiej układ zawierającej strony bezzwłocznie przesłać.

#### Artykuł IV.

Jeśli zaraza zwierzęca wystąpi na obszarze jednej układ zawierającej strony, wówczas drugiej stronie przysługuje prawo czasowego niedozwolenia lub ograniczenia importu przewożących, nierogacizny i materii surowych zwierzęcych, jakoteż i przedmiotów zarazki łatwo chwytających.

#### Artykuł V.

Dopóki zaraza płucna u bydła jednej układ zawierającej strony panuje, wolno drugiej stronie zabronić importu bydła rogatego z obszarów zapowietrzonych. W tym wypadku musi przewóz bydła rogatego, które z niezapowietrzonych obszarów pochodzą przez zamknięte obszary ku granicy przejeżdżać ma, nastąpić na kolejach w urzędownie zamkniętych wozach, przyczem nie wolno ani przeładowywać ani doładowywać żadnego bydła, a przewóz ma się odbywać bez jakiegokolwiek zwłoki.

#### Artykuł VI.

Jeśli z obszaru jednej układ zawierającej strony wskutek ruchu bydła dotkniętego zarazliwą chorobą zwierzęcą, co do której istnieje obowiązek doniesienia, na obszar drugiej strony zawleczono, wówczas przysługuje ostatniej prawo czasowego ograniczenia albo zakazu importu zwierząt tych wszystkich rodzajów, na które zarazki łatwo się przenoszą.

Zawarte w ustawodawstwach układ zawierających stron przepisy o zarazach, które skutkiem i na wypadek wybuchu chorób zwierzęcych lub w pobliżu granicy ku obronie lub stłumienia takowej ruchu między obydwojma okręgami granicznymi, jakoteż ruch tranzytowy jednego narażonego okręgu granicznego szczególnym ograniczeniom i zakazom podlegają, nie bywają obecnym układem dotknięte.

#### Artykuł VII.

Układ zawierające strony warują sobie obopólnie prawo zaciągania na miejscu wiadomości przez komisarzy na obszarze drugiej strony co do stanu zdrowia bydła, co do urządzeń targowic dla bydła, rzeźni, zakładów obserwacyjnych i t. p. oraz co do wykonywania istniejących przepisów weterynaryjnopolicyjnych. Poprzednie doniesienie komisarzy nie jest konieczne. Układ zawierające strony zawiadomią władze, iż mają komisarzom drugiej strony, jeśli się jako tacy wylegitymują, na życzenie ich udzielić wyjaśnień.

#### Artykuł VIII.

Każda z zawierających układ stron będzie wydawała peryodyczne wykazy o każdorazowym stanie zaraz zwierzęcych i takowe przesyłała wprost stronie drugiej układ zawierającej.



**Sprawozdanie z targu trzody chlewnej pierwszego węgierskiego zakładu akcyjnego towarzystwa tuczenia trzody chlewnej.**

**Budapeszt-Köbánya**, dnia 8 grudnia 1893.  
 Transakcyja była młda.  
 Przecięte ceny tygodniowe: węgierski towar osobliwy o wadze 320—380 kg. po 46 46<sup>1</sup>/<sub>2</sub> ct. za kg. żywej wagi; o wadze 250—300kg. po 46—46<sup>1</sup>/<sub>2</sub> ct. nad 300 kg. 45—45<sup>1</sup>/<sub>2</sub> krajow. 43<sup>1</sup>/<sub>2</sub>—45 serbski 45—46 ct. rumuńskie — ct. netto. Jako ubytek przyjęto na parze 45 kg. i 4<sup>o</sup>/<sub>10</sub> rabatu.  
 Ceny artykułów karmowych: kukurydza 5.50 złr., jęczmień 7 loco Köbánya.  
 Tutejszy stan trzody: z d. 24 listopada pozostało 141285 sztuk  
 Przypęd z tegoż kraju . . . . . 14725 „  
 Serbii . . . . . 3826 „  
 Rumunii . . . . . 1817 „  
 innych krajów . . . . . 19398 „  
 razem 160653 sztuk

Spęd do:  
 Budapesztu dla konsum. (I—X) okr. . . . . 6158 sztuk  
 miejscowości tegoż kraju . . . . . 674 „  
 Wiednia . . . . . 684 „  
 Austriackich krajów . . . . . 2722 „  
 Niemiec . . . . . 11988 „  
 innych krajów . . . . . 157 „  
 w mydlarniach użyto do wyrobów . . . . . 111 „ 22437 szt.  
 pozostałe 138219 szt.  
 W szafasach akcyjnych pozostało 123347 „  
 sanitarnych i tranzytowych 10, XI 12244 sztuk.  
 przypędzono serbskich . . . . . 3826 „  
 rumuńskich . . . . . 817 „  
 16887 „  
 sprzedano 4491 „  
 pozostałe stan 12396 „

a mianowicie 10960 sztuk serbskich i 1436 sztuk rumuńskich. W czasie rewizji sanitarnej uznano od 1. stycznia do dnia dzisiejszego jako niezdatne do konsumpcyi 876 sztuk i przeznaczono je dla celów technicznych.

**Hanowerski targ bydła** 11. grudnia 1893. Rzeźnia. i targowica centralna. Przypęd 255 sztuk, bydła 382 sztuk, świń 25 sztuk, cielat 119 sztuk, skopów — sztuk. Ceny przeciętne za 50 kg. wagi martwej wynosiły: 52—64 wołowe 55 do 64, wieprzowina 55 do 72, cielęcina 45 do 55, baranina — do —. Transakcyja była dobra.

**Norymberski targ bydła.** (Originalne sprawozdanie Dyrektora rzeźni i targowicy) z dnia od 1—6 grudnia. Przypędzono na targ: 1085 szt. bydła rogatego, między tem 46 szt. z Austrii, 995 szt. cielat, 1816 szt. owiec i jagniąt, 1664 szt. nierogacizny między tem — szt. z Włoch 327 szt. z Austrii. Norymbergia dnia 7 grudnia 1893.

**Berlin**, 16 grudnia 1893. Miejska targowica bydła rzeźnego. Na targ przypędzono — szt. bydła, 477 sztuk bydła 8779 szt. nierog. z tego 1082 szt. bakońskich i 587 sztuk galicyjskich, 1471 szt. cielat, 1259 szt. skopów. — bydła sprzedano po ostatnich cenach. Transakcyja nierogacizny młda. I. 54 Mk.

II. od 50 do 52 III. od 46 do 49 mk. za 50 kg. i 20% tary. Bakonska od 42 do 45 mk. za 50 i 50 do 55 kg. Tara od sztuk Galicyjska od 43 do 46 mk. za 50 kg. i 20% tary.  
 Transakcyja na targu cielat była znowu nieznaczna. I. od 58 do 66 II. od 48 do 57 III. od 38 do 47 fenig. za 1/2 kg wagi mięsa ca. Z przypędu skopów mało sprzedano o cenach niezmiennych.

**Lipska targowica miejska.** 11. grudnia 1893. (Org. sprawozd. Dyrektora miejskiej rzeźni i targowicy).

Na targ przypędzono	Uzyskane ceny za 50 kg. w mk. za			Sprzedano	Nie sprzedano	Transakcyja
	żywą martwą żywą martwą żywą martwą					
	I gatunku	II gatunku	III gatunku			
355 szt. bydła między temi	—	—	—	295	60	I e n i w a
161 szt. wołów	— 70	— 64	— 57	124	37	
11 szt. jałówek	— 66	— 63	— 60	11	—	
122 szt. krów	— 63	— 55	— 45	102	20	
61 szt. buhajów	— 55	— 51	— 46	58	23	
214 szt. cielat	40	— 34	— 27	192	22	
533 szt. owiec	31	— 27	— 23	456	77	
1370 szt. nierog.	—	—	—	1148	222	
z tych 1147 szt. krajowej	60	— 57	— 54	1027	120	
223 szt. bakońsk.	52	— 48	—	121	104	

2472 sztuk bydła rzeźnego.  
 Uwaga: cielota tuczone do 45 mk. Wagę rzeźną u bydła oblicza się wraz z łojem. Nierogaciznę kupuje się z opustem 20 Ko. jako tara.

**Pränumerations-Einladung.**

Wir bitten behufs Regulierung der Auflage um gefl. Zusendung der Praenumerationsbeiträge per Jahr 8 fl. öw., per Quartal 2 fl. öw.  
**Die Administration.**

Wir bitten um Beachtung des „Fragebogens“ (Seite 3) für Wünsche und Beschwerden des Publikums, und bitten gleichzeitig um prompte Einsendung derselben an die R e d a c t i o n.

**Telephon-Bericht.**

**Krakau.** 8. Dezember 5 Uhr 50 Min.  
 Auftrieb für die nächstwöchentliche Montag- u. Dienstag-Märkte in der hiesigen Confinirungs Anstalt: für Montag Stück 2500 Schweine für Dienstag 1800 „

**Telegramme.**

**Budapest Köbánya.** 8. Dezember 12 Uhr 40 M. (Telegram der erst. ung. Borstenvieh-Mastanstalt).  
**Zutrieb** von Inland . . . St. 11873  
 » Serbien . . . » 3003  
 » Rumänien . . . » — 746  
 » anderen Ländern » 20964  
 Zusammen St. 36586

**Abtrieb** nach verschiedenen Gegenden St. — —  
 Tendenz ruhig Preise unverändert.  
 ung.sort. Waare 320-380 Kg. schwere 46 fl. — kr.  
 „ 280—300 „ 46<sup>1</sup>/<sub>2</sub> „ — „  
 „ über 300 „ alte . 43 „ — „  
 Landschweine . . . . . 45 „ — „  
 Serbische . . . . . 40 „ — „  
 Rumänische . . . . . 45 „ — „  
 (Bericht der erst. ung. Borstenviehmastanstalt Akt. Ges.)

**Viehseuchen - Uebereinkommen vom 6. December 1891 zwischen Oesterreich-Ungarn und dem Deutschen Reiche.**

Abgeschlossen zu Wien am 6. December 1891, von Seiner k. und k. Apostolischen Majestät ratificiert zu Wien am 25. Jänner 1892, worüber die Auswechslung der beiderseitigen Ratificationen am 30. Jänner 1892, zu Wien stattgefunden hat.

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Böhmen etc. und Apostolischer König von Ungarn einerseits, und

Seine Majestät der Deutsche Kaiser, König von Preussen, im Namen des Deutschen Reiches andererseits,

von dem Wunsch geleitet, den Verkehr mit Thieren und thierischen Rohstoffen zwischen den beiderseitigen Gebieten durch ein Uebereinkommen zu regeln, haben zu diesem Zwecke Unterhandlungen eröffnen lassen und zu Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Böhmen etc. und Apostolischer König von Ungarn:

Den Herrn Gustav Grafen Kalnoky von Köröspatak, Allerhöchst Ihren wirklichen Geheimen Rath und Kämmerer, General der Cavallerie, Minister des kaiserlichen Hauses und des Aeussern.

Seine Majestät der Deutsche Kaiser, König von Preussen:

Allerhöchst Ihren General-Adjutanten und General der Cavallerie, Seine Durchlaucht den Prinzen Heinrich VII. Reuss, ausserordentlichen und bevollmächtigten Botschafter bei Seiner Majestät dem Kaiser von Oesterreich, König von Böhmen etc., und Apostolischem König von Ungarn.

welche nach gegenseitiger Mittheilung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten das nachstehende Uebereinkommen vereinbart und abgeschlossen haben:

**Artikel 1.**

Der Verkehr mit Thieren, mit thierischen Rohstoffen und mit Gegenständen, welche Träger des Ansteckungstoffes von Viehseuchen sein können, aus dem Gebiete des einen der vertragschliessenden Theile nach dem Gebiete des anderen kann auf bestimmte Eintrittsstationen beschränkt und dort einer thierärztlichen Controle von Seite jenes Staates, in welchen der Uebertritt stattfindet, unterworfen werden.

**Artikel 2.**

Bei der Einfuhr der im Artikel 1 bezeichneten Thiere und Gegenstände aus dem Gebiete des einen in oder durch das Gebiet des andern Theiles ist ein Ursprungs-Zeugnis (Pass) beizubringen. Dasselbe wird von der Ortsbehörde ausgestellt und ist, soferne es sich auf lebende Thiere bezieht, mit der Bescheinigung eines staatlich angestellten oder von der Staatsbehörde hiezu besonders ermächtigten Thierarztes über die Gesundheit der betreffenden Thiere zu versehen. Ist das Zeugnis nicht in deutscher Sprache ausgefer-

tigt, so ist demselben eine amtlich beglaubigte deutsche Uebersetzung beizufügen, Das Zeugnis muss von solcher Beschaffenheit sein, dass die Herkunft der Thiere und Gegenstände und der bis zur Eintrittstation zurückgelegte Weg mit Sicherheit verfolgt werden kann; die thierärztliche Bescheinigung muss sich ferner darauf erstrecken, dass am Herkunftsorte und in den Nachbargemeinden innerhalb der letzten 40 Tage vor der Absendung die Rinderpest oder eine andere Seuche, hinsichtlich deren die Anzeigepflicht besteht, und die auf die betreffende Thiergattung, für welche diese Zeugnisse ausgestellt sind, übertragbar ist, nicht geherrscht hat.

Für Pferde, Maultiere, Esel und Rindvieh sind Einzelpässe auszustellen, für Schafe, Ziegen und Schweine sind Gesamtpässe zulässig.

Die Dauer der Giltigkeit der Zeugnisse beträgt acht Tage. Läuft diese Frist während des Transportes ab, so muss, damit die Zeugnisse weitere acht Tage gelten, das Vieh von einem staatlich angestellten oder von der Staatsbehörde hiezu besonders ermächtigten Thierarzte neuerdings untersucht werden, und ist von diesem der Befund auf dem Zeugnisse zu vermerken.

Bei Eisenbahn- und Schifftransporten muss vor der Verladung eine besondere Untersuchung durch einen staatlich angestellten oder von der Staatsbehörde hierzu besonders ermächtigten Thierarzt vorgenommen und der Befund in das Zeugnis eingetragen werden.

Der Verkehr mit geschmolzenem Talg und Fett, mit fabrikmässig gewaschener und in geschlossenen Säcken verpackter Wolle, mit in geschlossenen Kisten oder Fässern eingelegten, trockenen oder gesalzenen Därmen ist auch ohne Beibringung von Ursprungszeugnissen gestattet.

**Artikel 3.**

Sendungen, die den angeführten Bestimmungen nicht entsprechen, ferner Thiere, die vom Grenz-Thierarzte mit einer ansteckenden Krankheit behaftet oder einer solchen verdächtig befunden werden, endlich Thiere die mit kranken oder verdächtigen Thieren zusammen befördert oder sonst in Berührung gekommen sind, können an der Eintrittstation zurückgewiesen werden. Den Grund der Zurückweisung hat der Grenz-Thierarzt auf dem Zeugnisse anzugeben und mit seiner Unterschrift zu bestätigen.

Die erfolgte Rückweisung und der Anlass hiezu wird von der Grenzzollbehörde ohne Verzug der politischen Behörde des Grenzbezirkes jenes vertragschliessenden Theiles, aus welchem die Ausfuhr stattfinden sollte, im kürzesten Wege angezeigt werden.

Wird eine solche Krankheit an eingeführten Thieren erst nach erfolgtem Grenzübertritte im Bestimmungslande wahrgenommen, so ist der Thatbestand unter Zuziehung eines beamteten Thierarztes (Staats-Thierarztes) protokolларisch festzustellen und Abschrift des Protokolles der Regierung des anderen vertragschliessenden Theiles unverweilt zuzusenden.

**Artikel 4.**

Wenn die Rinderpest in dem Gebiete eines der vertragschliessenden Theile auftritt, so steht dem anderen Theile das Recht zu, die Einfuhr von Wiederkäuern Schweinen und thierischen Rohstoffen, sowie von giftfangenden Gegenständen, zeitweise zu verbieten oder zu beschränken.

**Artikel 5.**

Solange die Lungenseuche in den Viehbeständen des einen der vertragschliessenden Theile herrscht, ist der andere Theil berechtigt, die Einfuhr von Rindvieh aus den verseuchten Gebieten (im Deutschen Reiche Bundesstaaten, Provinzen; in Oesterreich: Königreiche und Länder; in den Ländern der ungarischen Krone: Comitate) zu untersagen. In diesem Falle muss die Beförderung von Rindvieh, welches aus nicht verseuchten Gebieten herkommend, gesperrte Gebiete zum Zweck des Transportes nach der Grenze passieren soll, auf der Eisenbahn in amtlich verschlossenen Waggons unter Vermeidung jeder Umiadung, jeder Zuladung von anderem Vieh und jeder Transportverzögerung bewirkt werden.

**Artikel 6.**

Wenn aus dem Gebiete eines der vertragschliessenden Theile durch den Viehverkehr eine ansteckende Thierkrankheit, hinsichtlich deren die Verpflichtung zur Anzeige besteht, nach dem Gebiete des anderen Theiles eingeschleppt worden ist, so steht letzterem das Recht zu, die Einfuhr von Thieren aller derjenigen Gattungen zeitweilig zu beschränken oder zu verbieten, auf welche der Ansteckungsstoff übertragbar ist.

Die in den Seuchengesetzgebungen der vertragschliessenden Theile enthaltenen Vorschriften, welchen zufolge im Falle des Ausbruches von ansteckenden

